

# He Kura āku

---

Kaupapa o Kā whiti

1. Te pō: Atua
2. Tipuna: Taiao
3. Māreikurataka
4. Pūrākau kōrero
5. Wawata, Whakatūpato

He kura āku, ki tō mātāwai  
mai i tawhiti  
i rapua nā koe i te kore te whiwhia, te kore te rawea  
ki te whare waihakahaka, ki te kanoi o te uha rā  
ka tohia koe ki te one o kurawaka ,  
o Tohinuku o Tohiraki  
ki te kura o te tapu  
ki kā kura Hawaikī rā anō e  
Komo mai rā e te tau ki te whaiāo e  
te ura o te ata, te hirika atua te hirika o Hineātauirā  
kia whākaia koe ki te wai hūai ki ō whenua tupu  
kā tini hua, ' te iwa o Matariki '

kauria ka wai o Matatū  
kā tāraitaka o Tuterakiwhanoa  
kā waihoropaka e hora nei  
puta atu ai a Rakitata, a Rakaia a Waitaki  
he wai pito tāwekowane kua rakitamirohia  
i ahu mai i te wai kou o Rēhua

Ko koe rā te inati a Tahu  
He uri nā koe i te kāhui kura a Takaroa  
Te kopa iti a Raureka,  
Te ariki tapairu Te Aotaumarewa,  
ko te pounamu a Moroiti ko kaikanohi e  
ko te tioriori ko Papakura tērā  
ko te pāharakeke o Hinekakai  
ko ēnei wahine nui puku  
ko ō rātau purapura o ukiuki mau tonu e

Tāhuri mai rā ō tarika kia areare ai  
Kia roko atu ki kā ohiti a kā māreikura  
Koi kīā he tamati wāwahi tahā  
Te māia o Hākitekura hai parepare i tō tinana  
Kia whakakukua koe ki te taraokaoka  
Ki te tātaraheka ki te tūmatakuru  
kā taero rā nāhau nā Tutekoropaka  
kia titia tō tikitiki ki te rau huia  
tō tarika ki te kōkōtakiwai  
tō tinana ki te pōhoi toroa  
kai taku ropa

Arotahitia ki ruka rā  
kia kai tō mata i te ika o te raki  
ki kā wai o Hiwaiteraki  
i ēnei rā hurihuri,  
he mahi kai hōaka he mahi kai takata,  
koi watua o kaihinaki ki te ware  
Mau tonu ki te puna o Tū o Moko  
Hai hoa haere mōhou  
ka ohu ka ora e pokohiwitahi ai te haere  
kai taku kura e

**Translation:**

He kura āku, ki tō mātāwai  
mai i tawhiti

My precious plume, formed from the upper reaches far away  
i rapua nā koe i te kore te whiwhia, te kore te rawea

You, searched for in the shapless void searched in the intangible void  
ki te whare waihakahaka

To the house of form  
ki te kanoi o te uha rā

held fast and suspended on the female strand  
ka tohia koe ki te one o kurawaka ,  
o Tohinuku o Tohiraki

Sanctified with the crimson earth, earth sanctified, heaven sanctified  
ki te kura o te tapu

With the gift of sacred divinity  
ki kā kura Hawaikī rā anō e

With gifts from the ancient homeland  
Komo mai rā e te tau ki te whaiāo  
Enter sweetheart into the world of light  
Ki te ura o te ata,  
To the crimson dawn  
te hirika atua te hirika o Hineātauirā  
the vitality of the gods, it is Hineātauirā  
kia whākaia koe ki te wai hūai ki ō whenua tupu  
To be nourished with the cockel juice, and fruits of your lands  
kā tini hua, 'te iwa o Matariki'  
'Copious Matariki'  
kauria ka wai o Matatū e kō  
Cleanse in the summit high water, oh girl  
kā tāraitaka o Tuterakiwhanoa  
In the sculpted depictions of Tuterakiwhanoa  
kā waiparahoaka e hora nei Behold, 'the expansive Southern Alp glaciers'

puta ai a Rakitata, a Rakaia a Waitaki  
Giving way to the glacial rivers Rakitata, Rakaia and Waitaki

he wai pito kua rakitamirohia  
The braided umbilical waters  
i ahu mai i te wai kou o Rēhua  
Originating from Rēhua's cerebreal crown

Auē, te inati a Tahu, ko koe rā  
To hold, descendant of Tahu, an heiress to the people

He uri nā koe i te kāhui kura a Takaroa Descended from a bevy of chieftain daughters  
Te kopa iti a Raureka,  
the eminent satchel of Raureka  
Te ariki tapairu Te Aotaumarewa,  
the monarch, Te Aotaumarewa  
ko te pounamu a Moroiti ko Kaikanohi e  
the priestess Moroiti, and her mere pounamu Kaikanohi

ko te tioriori ko Papakura tērā  
The warrioress, that is Papakura  
ko te pāharakeke o Hinekakai  
the inherited fibre twitch gene pools

te kāhui wahine nui puku, nāhau rā  
Ilk of esteemed woman, your predecessors

Kia roko atu ki kā ohiti māreikura Hear their accounts

Ā rātau purapura, tiria Their testimonies, to be shared

Tāhuri mai ō tarika kia areare ai  
Lean your ear, free it from obstruction  
Koi kīā 'he tamati wāwahi tahā'  
Lest it be said, a victim of Arrogance  
Kauparehia tō tinana ki te māia o Hākitekura  
Sheild yourself with the courage of Hākitekura  
hai kahukura mōhou  
as an adornment for your body

Kia whakakukua koe ki te taraokaoka  
May you be tested by the taraokaoka  
Ki te tātaraheka ki te tūmatakuru  
by the tātaraheka and the tūmatakuru  
kā taero rā nāhau nā Tūtekoropaka  
The very obstacles confronted by Tutekoropaka

kia titia tō tikitiki ki te rau huia  
Fasten your top knot with the huia feather  
tō tarika ki te kōkōtakiwai  
Ornament your ear with the kōkōtakiwai  
tō tinana ki te kāhu pōhoi toroa  
And adorn your body with the garment of pōhoi toroa

kai taku ropa  
You, oh sweetheart  
Arotahitia ki ruka rā  
Focus to the heavens  
E kai ō mata i te lka o te Raki

Feast upon the vista, the Milkyway  
ki te pīrakorako o Hiwaiteraki  
To the gleam of Hiwaiteraki  
i ēnei rā hurihuri,  
In these uncertain times

he mahi kai hōaka he mahi kai takata,  
As the sandstone takes, the people are taken  
koi watua o kaihīnaki ki te ware  
Lest you gift your treasures to the ignorant  
Mau tonu ki te puna o Tū o Moko  
Hold fast to the spring of Tū of Moko  
Hai hoa haere mōhou  
As a travelling companion for you  
ka ohu ka ora e pokohiwitahi ai te haere  
There is much wellbeing in assisting `one another  
kai taku kura e  
My precious plume

© Kare Stevens 2023